

Assessment Schedule – 2015

Latin: Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding (91506)

Evidence

Note: A sample translation is included as an appendix.

| N1 | N2 | A3 | A4 | M5 | M6 | E7 | E8 |
|---|--|---|---|---|--|--|--|
| <p>Partially translates the Latin text into English, but does not demonstrate understanding.</p> | <p>Translates the Latin text into English, but does not demonstrate the basic sense of the text.</p> | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating understanding.</p> <p>Conveys some of the basic sense of the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>the geese were not deceived, and the Romans did not eat them.</i> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> time phrases relative clauses. | <p>Conveys the basic sense of the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>they did not escape the attention of the geese. The Romans lacked food and safety.</i> <p>Uses linguistic and cultural knowledge to make meaning in English from the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> case endings ablative of agent. | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating clear understanding.</p> <p>Communicates most of the meaning and detail of the text in English.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>the Romans abstained from the geese even though they lacked food.</i> <p>Identifies and understands some of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> ablative absolutes participles. | <p>Communicates the meaning and detail of the text in English.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>they did not escape the geese's notice, from which the Romans abstained, even though they lacked food.</i> <p>Identifies and understands most of the more difficult inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> translating <i>res</i> according to context idiomatic phrases. | <p>Translates the Latin text into English, demonstrating thorough understanding.</p> <p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>e.g.</p> <p><i>they did not escape the geese's notice, from which the Romans abstained, even though they were in the greatest scarcity of food.</i></p> <p>Identifies and shows understanding of some of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> result clauses participles translated as clauses for good sense. | <p>Communicates the meaning and detail of the text in English that is unambiguous and easy to understand.</p> <p>e.g.</p> <p><i>they did not escape the geese's notice, from which the Romans abstained, even though they were in the greatest scarcity of food; this circumstance was their safety.</i></p> <p>Identifies and shows understanding of most of the complex inflections, structures, and vocabulary within the text.</p> <p>e.g.</p> <ul style="list-style-type: none"> purpose clause introduced by a relative pronoun nouns in apposition. |

N0 = No response; no relevant evidence.

Cut Scores

| | Not Achieved | Achievement | Achievement with Merit | Achievement with Excellence |
|-------------|--------------|-------------|------------------------|-----------------------------|
| Score range | 0 – 2 | 3 – 4 | 5 – 6 | 7 – 8 |

Appendix – Sample Translation

The citadel and Capitoline Hill in Rome were in great danger. For indeed the Gauls, when they had discovered unaided a rock with an easy ascent to the temple of Carmentis, on a faintly luminous night they sent in advance an unarmed man to test out the pathway. They climbed up onto the summit in such great silence that they not only escaped the attention of the guards, but they did not even rouse the dogs, an animal sensitive to nocturnal sounds.

They did not escape the attention of the geese, from which the Romans abstained (although they were) in a very great scarcity of food: this circumstance was their safety; for indeed Manlius, a man outstanding in war, was roused by their honking and the rustling of their wings. After his weapons had been taken up, stirring up the other men to arms, at the same time he made his way forward and while the others were alarmed, he pulled down a Gaul who had already stood firm on the top. When the slip of this man who had fallen forward threw nearby men to the ground, and after they had let go of their weapons, he slaughtered the other Gauls, who were clinging to the rocks.

Therefore the others having assembled beat down the enemies with weapons and rocks used as missiles, and the whole line of troops which had fallen forward was brought down headlong. Next, after the commotion had been calmed, the rest of the night, as much as was possible in troubled minds, was given to sleep.